

Sborník cizí jazyky V. Pedagogická fakulta v Plzni, 1996, 122 str.

Педагогический факультет Западно-чешского университета в г. Пльзень выпустил недавно 5-й сборник «Иностранные языки». В него вошли статьи лингвистического, лингвостановедческого характера. Сборник посвящен не только проблемам русистики, но и романистики.

Интересные статьи Бедриха Чесала «О порядке слов в русском и чешском языке» и Эмы Вычихловой «Выражение модальности возможности и необходимости» написаны на основе сравнительного анализа русского и чешского языков. В частности, в статье Бедриха Чесала дается информация о результатах анализа русских и чешских технических текстов с точки зрения употребления в них типов предложения, отличающихся порядком слов. Проведенный анализ свидетельствует о высокой степени сходства в порядке слов в предложении между этими текстами. Эма Вычихлова с функциональной точки зрения представляет читателю обзор синонимии выражения модальных значений возможности и необходимости. Она справедливо отмечает, что «изучение всех языковых средств для выражения этих модальных и их правильное усвоение послужит обогащению устной и письменной речи, более совершенному овладению русским языком» (г. 98).

Новые аспекты в изучении и преподавании русского языка намечены в статье Милены Рыковской «Вариантные окончания имен существительных в русском языке», Валентины Вегвари «Лингвострановедческий и страноведческий аспекты в обучении русскому языку», Ирины Свободовой «К некоторым вопросам образования в России на современном этапе», Мирославы Шперловой «О роли учителя иностранного языка как партнера ученика в процессе коммуникации».

Концентуальные статьи Яны Соваковой «Время и вечность в романе М. Булгакова „Белая гвардия“» и Мирослава Заградки «Автобиографична ли проза Сергея Довлатова?» посвящены актуальным вопросам современного литературоведения. В частности, в статье Яны Соваковой проводится глубокий анализ структуры романа с точки зрения времени и пространства, подчеркивается взаимосвязь этих категорий с философско-эстетическими проблемами «Белой гвардии». Мирослав Заградка после общетеоретических размышлений об автобиографичности в литературе переходит к конкретному исследованию этого явления в произведениях известного представителя русского зарубежья «третьей волны» С. Довлатова. «Если мы включим в автобиографический цикл Довлатова и его „Записные книжки“, ... – справедливо пишет исследователь. – то можно сказать, что мы знаем все основное о Довлатове, его поколении и эпохе... писатель стремится к созданию собственного портрета в деталях зарисовках быта и хода жизни...» (с. 121) Наряду с этим в его повестях «Ремесло», «Зона», «Компромисс» и др. строится некоего рода миф о себе, и они могут быть характе-

ризваны как мифологический цикл. «За легким, как бы легкомысленным стилем его прозы скрывается очень серьезное и оригинальное художественное творчество...» (с. 121)

Все статьи снабжены резюме, списком используемой литературы. Они напечатаны на чешском, русском или французском языках.

Сборник может быть полезен филологам-русистам, преподавателям русского языка и студентам.

Владимир Филиппов

O konstituci slovanských spisovných jazyků

Sesar, D.: Putovima slavenskih književnih jezika. Pregled standardizacije češkoga i drugih slavenskih jezika. Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta, Zagreb 1996.

Jazyky zkoumá profesorka Dubravka Sesarová ze dvou základních hledisek: 1. genetickolingvistického a 2. sociolingvistického. První hledisko v sobě obsahuje aspekty historickosrovnávací a dialektologický. Druhé hledisko pak především aspekt společenský a kulturněpolitický.

Konstituování spisovného českého jazyka (standardizace) začíná podle Sesarové v době husitské. Starší období nazývá jako "predstandardno". Popisuje vývoj českého dialektického systému, jehož nejtypičtější fonologické proměny demonstruje na příkladech. Informuje rovněž o ovlivňování češtiny jinými jazyky (latinou, němčinou, ruštinou aj.) a naopak o jejím působení na jiné slovanské jazyky (zejm. polštinu, slovenštinu, chorvatštinu).

Ve stati o slovenském jazyce se Sesarová zmiňuje o tom, že v tomto případě nelze hovořit o raných středověkých počátcích jazykové standardizace slovenštiny. Od 15. století byla jejích kulturním jazykem biblická čeština. Do této doby náleží i krátce trvající ohlas evropského humanismu – Matyášem Korvínem založená Academia Istropolitana v Bratislavě (1465). Kodifikační zmatky (Bernolákovci, Štúrovci, zastánci češtiny) nakonec vyúsťují v počín Martina Hattaly, jehož Krátka mluvnica slovenská (1852) definitivně vtiskla tvář národnímu jazyku Slováků.

V souvislosti s konstituováním polštiny autorka zmiňuje velkou úlohu Krakovské univerzity (zal. 1363), která s definitivní platností spojila polskou kulturu se západoevropskou katolickou. Nejstarší text – píseň Bogurodzica dziewica – svědčí o církevněslovanských kořenech, což potvrzuje i ten fakt, že kulturním jazykem Velkopolska s centrem ve Hnězdně i Malopolska s centrem v Krakově byla v 11. století staroslovenština. Slovní zásoba 15. st. je zaznamenána v nejvýznamnějším díle té doby – Bibli královny Žofie (tzv. Sárospatacké bibli) přičemž bohemismy v ní dokládají českou předlohu pro překlad, nikoliv Vulgatu. Současná polština se začala tvořit již ve druhé polovině 16. století a její nejreprezentativnější plody jsou díla renesančního